

Leistungen für Bildung und Teilhabe Świadczenia na edukację i uczestnictwo

- Schülerbeförderung -

- Transport uczniów -



Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“

Proszę zwrócić uwagę na „Wskazówki dotyczące świadczeń na edukację i uczestnictwo”

**Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz:
Otrzymuję świadczenia zgodnie z następującą ustawą:**

☐ **SGB II**

Bürgergeld

Zasilek obywatelski

☐ **SGB XII**

Sozialhilfe

Pomoc społeczna

☐ **BKGG**

Wohngeld/Kinderzuschlag

Dodatek mieszkaniowy/
Zasilek na dziecko

☐ **AsylbLG**

Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz
Świadczenia zgodnie z ustawą
o świadczeniach dla uchodźców

**Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft:
Numer sprawy/numer gospodarstwa domowego:**

**Sorgeberechtigte/r
Opiekun prawny**

Name, Vorname

Nazwisko, imię

Geburtsdatum

Data urodzenia

Adresse

Adres

Telefon, E-Mail

Numer telef., e-mail

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen

(Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.)

Imię i nazwisko dziecka/nastolatka/młodego dorosłego

(Proszę pamiętać, że dla każdej osoby i każdego rodzaju świadczenia należy wypełnić osobny formularz.)

Name, Vorname

Nazwisko, imię

Geburtsdatum

Data urodzenia

Name der Schule

Nazwa szkoły

Klasse

klasa

Bitte dem Formular beifügen:
Proszę dołączyć do formularza:

- einen **Nachweis über die Fahrtkosten** (Anschieben Schülerticket Hessen, Fahrkarte oder ESWE-Kundenkarte)
dowód kosztów przejazdu (pismo dotyczące biletu ucznia w Hesji, bilety lub karta klienta ESWE)
- eine **aktuelle Schulbescheinigung**
aktualne zaświadczenie ze szkoły
- den aktuellen **Leistungsbescheid** (bei Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
aktualną decyzję o przyznaniu świadczeń (w przypadku otrzymywania dodatku mieszkaniowego/zasiłku na dziecko)
- einen Nachweis Ihrer Bankverbindung (z.B. Kopie eines Kontoauszuges)
dowód posiadania rachunku bankowego (np. kopia wyciągu bankowego).

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz Prawdziwość danych/Ochrona danych osobowych
--

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Potwierdzam prawdziwość podanych informacji. Wyrażam również zgodę na to, aby wysyłane przeze mnie wiadomości e-mail mogły być odpowiadane przez centrum świadczeń społecznych i pracy - Specjalistyczny Dział ds. Edukacji i Uczestnictwa - również drogą e-mailową. Dane podlegają tajemnicy socjalnej i są zbierane zgodnie z §§ 60 - 65 Kodeksu Socjalnego Księga Pierwsza (SGB I) oraz §§ 67a, b, c Kodeksu Socjalnego Księga Dziesiąta (SGB X) w celu świadczeń zgodnie z Kodeksem Socjalnym Księga Druga (SGB II), Kodeksem Socjalnym Księga Dwunasta (SGB XII) oraz Ustawą o świadczeniach rodzinnych (BKGG).

_____ Ort, Datum	_____ Unterschrift	_____ Unterschrift des gesetzlichen Vertreters bei minderjährigen Personen
Miejsce, data	Podpis	Podpis przedstawiciela ustawowego (w prz ypadku osób niepełnoletnich)

Hinweise zur Schülerbeförderung **Wskazówki dotyczące transportu uczniów**

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Świadczenia na edukację i uczestnictwo są przyznawane od początku bieżącego okresu świadczeń zgodnie z obowiązującym prawem socjalnym. W przypadku otrzymywania dodatku mieszkaniowego lub zasiłku na dziecko, możliwe jest ich przyznanie z mocą wsteczną na okres do 12 miesięcy.

Die Leistungen erhalten Schüler*innen, die jünger als 25 Jahre sind, eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten.

Świadczenia są przyznawane uczniom, którzy nie ukończyli 25 roku życia, uczęszczają do szkoły ogólnokształcącej lub zawodowej i nie otrzymują wynagrodzenia za naukę zawodu.

- **Welche Leistungen für Schülerbeförderung werden erbracht?**
- **Jakie świadczenia na transport uczniów są przyznawane?**

Da in der Regel die Kosten für die Monatskarte bis zur 9. oder 10. Klasse (abhängig von der Schulform) von Dritten erstattet werden, können die Kosten für die Schülerbeförderung für gewöhnlich erst ab der 10. oder 11. Klasse berücksichtigt werden (G 8 ab Klasse 10, G 9 ab Klasse 11). Voraussetzung ist, dass die nächstgelegene Schule des gewählten Bildungsganges mehr als 3 km entfernt ist und daher nur mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreicht werden kann. Die Übernahme der Schülerbeförderungskosten wird als Geldleistung nach Vorlage eines Nachweises über die entstandenen Fahrtkosten erstattet.

Ponieważ koszty biletu miesięcznego są zazwyczaj zwracane przez inne instytucje do 9 lub 10 klasy (w zależności od typu szkoły), koszty transportu uczniów mogą być zazwyczaj uwzględniane dopiero od 10 lub 11 klasy (G8 od klasy 10, G9 od klasy 11). Warunkiem jest, że najbliższa szkoła wybranego kierunku kształcenia znajduje się w odległości większej niż 3 km i dlatego można do niej dotrzeć tylko środkami transportu publicznego. Zwrot kosztów transportu uczniów odbywa się jako świadczenie pieniężne po przedstawieniu dowodu poniesionych kosztów przejazdu.

Das Schulamt (Schillerplatz 1-2 in 65185 Wiesbaden; E-Mail: schuelerbefoerderung@wiesbaden.de) ist in der Regel zuständig für Schüler*innen der Grundschule (Primarstufe) und der Mittelstufe (Sekundarstufe 1) sowie der beruflichen Schulen (BVJ, BGJ, 2-jährige Berufsfachschule, durch deren Besuch die Vollzeitschulpflicht erfüllt wird).

Urząd Oświaty (Schillerplatz 1-2, 65185 Wiesbaden; e-mail: schuelerbefoerderung@wiesbaden.de) jest zazwyczaj odpowiedzialny za uczniów szkół podstawowych (szkoły podstawowe) i średnich (szkoły średniej I stopnia) oraz szkół zawodowych (BVJ, BGJ, 2-letnia szkoła zawodowa, której ukończenie spełnia obowiązek nauki w pełnym wymiarze godzin).

Zusätzlich können weitere Leistungen zu Bildung und Teilhabe erbracht werden: **Dodatkowo mogą być przyznane inne świadczenia na edukację i uczestnictwo.**

- Ausflüge / Jednodniowe wycieczki szkolne/przedszkolne
- Klassenfahrten / Kilkudniowe wycieczki klasowe/wyjazdy przedszkolne
- Schulbedarf / Osobiste potrzeby szkolne, materiały szkolne
- Lernförderung / Wspieranie nauki
- Mittagsverpflegung / Obiady w szkole w ramach odpowiedzialności szkoły
- Kultur, Sport & Freizeit / Uczestnictwo w życiu społecznym i kulturalnym

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?
Chcieliby Państwo uzyskać informacje na temat edukacji i uczestnictwa?

Nutzen Sie hierfür den Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“ und die Internetseite www.wiesbaden.de/kjc.

Proszę skorzystać z ulotki „Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa” oraz strony internetowej www.wiesbaden.de/kjc.

Dort finden Sie auch alle **Formulare** und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung. Tam finden Sie Państwo również wszystkie formularze oraz Skrzynkę Odbiorczą Online. Dzięki niej mogą Państwo szybko i bezpośrednio przekazać nam swoje dokumenty online. Otrzymają Państwo automatyczne potwierdzenie odbioru.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:
Za pomocą tego kodu QR również mogą Państwo przejść do Skrzynki Odbiorczej Online:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen.

Mogą Państwo oczywiście nadal przysyłać nam wszystkie istotne dokumenty e-mailem lub pocztą, złożyć je w recepcji, wrzucić do skrzynki pocztowej przed naszym budynkiem lub złożyć je u swojego pracownika ds. świadczeń (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ Sozialleistungs- und Jobcenter, Konradinerallee 11, Eingang B
Lokalizacja:	Specjalistyczny Dział ds. Edukacji i Uczestnictwa Urząd ds. świadczeń socjalnych i centrum pracy, Konradinerallee 11, Wejście B
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich
Godziny otwarcia:	Poniedziałek i środa od 08:00 do 12:30 oraz od 13:30 do 16:00; Wtorek, czwartek i piątek od 08:00 do 12:00 Osobiste spotkania tylko po wcześniejszym umówieniu się na wizytę
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr)
Numer serwisowy:	0611/ 31 - 4797 (od poniedziałku do piątku od 9:00 do 12:00 oraz d poniedziałku do czwartku również od 14:00 do 15:00)
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de
Telefax:	0611/31 - 5984